

早期俳句名人 (芭蕉、蕪村、一茶) 名句
343 台、華語 選譯 (007)

吳昭新 (瞻望)

19) 秋深き隣は何をする人ぞ (芭蕉)

(aki hukaki tonari wa nani wo suru hito zo)

秋已深 隔壁人士 何方人

秋^ス已^ハ深^シ 隔^セ壁^ヲ人^カ 甚^ト麼^ノ人^カ

20) 憂き我に砧うて今は又やみぬ (蕪村)

(uki ware ni kinuta ute imawa mata yaminu)

我憂愁 聞打砧聲 今又止

我^ノ憂^ハ愁^シ 聽^ク打^ツ砧^ノ聲^ト 更^セ恬^カ去^ラ

21) やれ打な蠅が手をすり足をする (一茶)

(yare utsuna hai ga te wo suri asi wo suru)

不要打 蒼蠅合掌 磨腳拜

不^ト好^ム打^ツ 胡^ノ蠅^ト合^フ掌^ト 磨^ク脚^ヲ拜^ム